

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, HERRI
ADMINISTRAZIOARAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI ANDREAK

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita biko irailaren hamahiruan** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, bestek beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 27. gaia.**

“27.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BARAKALDOKO UDALAREN ARTEAN SINATUKO DEN LANKIDETZA HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMENAREN XEDEA DA LANBIDE-ZERBITZUA EMATEA USOA LANTEGI ZENTROAN.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta **BARAKALDOKO UDALAREN** arteko lankidetzaz hitzarmena onestea, lanbide-zerbitzua emateko **USOA LANTEGIAN**, bilkura-saio honen aktari, jasota gera dadin, gehitutako 18. eranskineko dokumentazioan dauden klausula eta datuekin bat etorritz.

Hitzarmena **2022ko urtarrilaren 1etik 2022ko abenduaren 31ra** egongo da indarrean, atzeraeraginezko ondorioekin.

Aurrekoa gorabehera, epea amaitu baino lehen, alde biek hala adostuta luzapen bakarra egitea erabaki ahal izango da, epe berdinerako, salbu eta alde bietako edozeinek berariaz eta horren fede emanaz hori salatzen badu, gutxienez **3 HILABETEKO** aurrerapenez.

Bigarrena.- Betearazpen-epeari eta hitzartutako plaza-kopuruari dagokienez, hitzarmenaren gehieneko prezioa **764.090,00 eurokoa** izango da, honako xehetasun hauen arabera:

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA,
DIPUTADA FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA
Y RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIA
DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **trece de septiembre de dos mil veintidós**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 27 del Orden del Día.**

“27.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE BARAKALDO PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO OCUPACIONAL EN EL CENTRO TALLER USOA.

Primero.- Aprobar el Convenio de Colaboración a suscribir entre la Diputación Foral de Bizkaia y el **AYUNTAMIENTO DE BARAKALDO** para la prestación de un servicio ocupacional en el centro **TALLER USOA**, de acuerdo con las cláusulas y datos contenidos en la documentación que, para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 18.

La vigencia del presente Convenio se extenderá con efectos retroactivos desde el **1 de enero de 2022 hasta el 31 de diciembre de 2022.**

No obstante lo anterior, antes de la finalización del plazo, se podrá acordar de mutuo acuerdo una única prórroga por el mismo periodo, salvo que cualquiera de las partes denuncie expresa y fehacientemente el mismo con una antelación mínima de **3 MESES.**

Segundo.- En atención al plazo de ejecución y al número de plazas convenidas, el precio máximo del Convenio asciende a la cantidad de **764.090,00 Euros** de acuerdo con el siguiente detalle:



PLAZA MOTA/ TIPO DE PLAZA	PLAZA KOPURUA/ NUMERO DE PLAZAS	ZENTROA IREKITA DAGOEN EGUN KOPURUA/DÍAS DE APERTURA DEL CENTRO	PLAZAREN EGUNEKO PREZIOA /PRECIO DE LA PLAZA POR DÍA	PREZIO OSOA /PRECIO TOTAL
Arrunta/ Ordinaria	64	216	44,02 €	764.090,00 €
Zahartze aktiboa/ Envejecimiento activo	11		65,47 €	

Hirugarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sina dezan.

Laugarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari berriazko ahalmena ematea, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa, hitzarmenaren berriazko luzapenak Foru Agindu bidez ebatz ditzan.

Bosgarrena.- Hitzarmen hau ezartzetik eratorritako ordainketak honako aurrekontu partida honen kargura egingo dira: 231107 programa, 0303 organikoa, 23708 ekonomikoa, 2009/0055 proiektu-zenbakia.

Seigarrena.- Erabaki hau jakinaraztea, legezko eran, interesdunei.”

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Tercero.- Facultar al Diputado Foral del Departamento de Acción Social para que proceda a la firma del mencionado Convenio.

Cuarto.- Autorizar expresamente al Diputado Foral del Departamento de Acción Social, para que, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, resuelva mediante Orden Foral las prórrogas expresas del Convenio.

Quinto.- Los pagos derivados de la aplicación del presente Convenio se efectuarán con cargo a la partida presupuestaria, Programa 231107; Orgánico 0303, Económico 23708, N° de Proyecto 2009/0055.

Sexto.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas.”

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari andreak. La diputada foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretaria ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. HOB5-R2MF-24ZH-4NYS Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiazta tu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) HOB5-R2MF-24ZH-4NYS en www.bizkaia.eus.





Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./nº 18

13-09-2022

Gai zk. / Nº Asunto 27

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA
BARAKALDOKO UDALAREN ARTEKO
LANKIDETZA-HITZARMENA, USOA
ZENTRO-LANTEGIAN ZERBITZU
OKUPAZIONAL BAT EMATEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL
AYUNTAMIENTO DE BARAKALDO PARA LA
PRESTACIÓN DE UN SERVICIO
OCUPACIONAL EN EL CENTRO TALLER
USOA.

Bilbon,

En Bilbao, a

BILDU DIRENAK

SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Sergio Murillo Corzo jauna, Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ P4800000D) izen eta ordezkarietan, Gobernu Kontseiluaren ko ko erabakiaren bidez hitzarmen hau formalizatzeko ahalmena duena, eta

DE UNA PARTE, D. Sergio Murillo Corzo, Diputado Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D), encontrándose facultado para la formalización del convenio por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de fecha

BESTE ALDETIK, Amaia del Campo Berasategui andrea, Barakaldoko udalaren (IFZ P4801700H) alkatea denaren aldetik eta Erakunde horren ordezkarietan.

DE OTRA PARTE, D^a Amaia del Campo Berasategui, en su condición de Alcaldesa del Ayuntamiento de Barakaldo (NIF P4801700H) en representación de esta Institución.

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkarietan onartu diote elkarri eta hau

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

LEHENENGOA.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, bere 7. artikuluan, gizarte zerbitzuen euskal sistema eraenduko duten oinarriak ezarri ditu. Testu horretan esaten du, hain zuzen ere bere lehen idatz-zatian, herri botereek bermatu egingo dutela gizarte zerbitzuen euskal sistemaren prestazio eta zerbitzuen katalogoan ezartzen diren prestazioen eta bertan erregulatu diren zerbitzuen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna.

PRIMERO.- Que la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, en su artículo 7 determina los principios por los que se regirá el Sistema Vasco de Servicios Sociales, señalando en su apartado primero que los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el catálogo de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Gizarte zerbitzuen euskal sistemaren barruko oinarrien artean azpimarratu behar dira, erantzukizun publikoa, unibertsaltasuna,

Entre los principios por los que se regirá el Sistema Vasco de Servicios Sociales destacan, además del de responsabilidad pública,



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

berdintasuna eta ekitatea ez ezik, hurbiltasuna, aurrearreta, jaramon pertsonalizatua eta integrala eta jarraipena arreta horretan, esku hartzeen diziplina askotako izaera, koordinazioa eta lankidetzeta, gizarte ekimenaren sustapena, herritarren parte hartzea eta kalitatea.

universalidad, igualdad y equidad, los de proximidad, prevención, atención personalizada e integral y continuidad de la atención, carácter interdisciplinar de las intervenciones, coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social, participación ciudadana y calidad.

BIGARRENA.- Aipatutako legearen 41. artikulua Foru Aldundiei eratzikitzen die bigarren mailako arreta-zerbitzu sozialak ematea. Zerbitzuok 22. artikuluko 2. apartatuan arautzen dira.

SEGUNDO.- El artículo 41 de la citada ley atribuye a las Diputaciones Forales la provisión de los servicios sociales de atención secundaria regulados en el apartado 2 del artículo 22.

HIRUGARRENA.- Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legea garatuz 185/2015 Dekretua onetsi zen. Dekretu horren bitartez Prestazio eta Gizarte Zerbitzuen Zorroa arautzen da, eta bere eskumenekoak diren derrigorrez eman beharreko zerbitzu eta prestazio ekonomikoei dagokienez, euskal administrazio publikoen maila bakoitzaren betebeharra zehazten du.

TERCERO.- En desarrollo de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales se aprobó el Decreto 185/2015, que regula la Cartera de Prestaciones y Servicios Sociales, que delimita la obligación de cada nivel de las administraciones públicas vascas respecto a los servicios y prestaciones económicas, de obligada provisión, que recaen en su competencia.

LAUGARRENA.- Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko Foru Arau Orokorraren testu bategina onesteko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileko bosgarren xedapen gehigarrian ahalmena eman zaio Bizkaiko Foru Aldundiari lankidetzeta-hitzarmenak egiteko herritarren onurarako jarduerekin zerikusia duten erakunde publiko zein pribatuekin, gizarte zerbitzuen arloko helburuak lortzeko.

CUARTO.- La Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General Presupuestaria faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con Entidades Públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades, de interés público y en concreto, siempre que tenga como objeto el ámbito de los Servicios Sociales.

BOSGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren Araudi Organikoa onetsi duen Bizkaiko Foru Aldundiaren apirilaren 3ko 70/2012 Foru Dekretuko 2. artikuluan ezarri da Gizarte Ekintza Sailak Bizkaiko Lurralde Historikoan eskumen orokor hau izango duela gizarte zerbitzuen eremuan: gorputz, sentimen eta adimen urritasunen aurrearreta, detekzio, diagnostiko eta tratamendurako eta halako urritasuna dutenen orientazio eta integrazioarako politika definitzea eta betearaztea, behar duten laguntza espezializatua eta herritar legez

QUINTO.- El Decreto Foral número 70/2012, de 3 de abril, de la Diputación Foral (modificado por el Decreto Foral 3/2014, de 28 de enero y por el Decreto Foral 86/2018, de 26 de junio) por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, establece en su artículo 2 que este Departamento ejercerá en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia y en materia de servicios sociales, entre otras, la definición y ejecución de la política de prevención, detección, diagnóstico, tratamiento, orientación e



herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

dituzten eskubideak gozatzeko behar duten itzalpea sartzeko.

SEIGARRENA.- Gizarteratzea eta laneratzea sustatzen duen euskal ereduak ibilbide pertsonalak diseinatzen ditu pertsonekin lankidetzan, eta ibilbide horietan hainbat zerbitzu nahastu daitezke, haien premien arabera. Horrela, desgaitasunen bat duten pertsonak errazago igaroko dira gizarte-zerbitzuen sistema pasiboetatik enplegu-politika aktiboetara.

ZAZPIGARRENA.- Barakaldoko Udalak, Zumalakarregi kalea 10 zenbakian, Lutxana-Barakaldon den USOA SAU zentro Lantegiaren titulartasuna du.

Zerbitzu okupazional hau, 2021era arte, Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatu izan du izendun dirulaguntza baten bidez. Hala ere, zentro okupazionalak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen urriaren 6ko 185/2015 Dekretuan jasotzen diren zerbitzuen artekoak izanez gero, Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60. artikuluan aurreikusi diren lau modalitateen arteko baten bidez finantzatu behar dira. Modalitate horien artean egokitzat irizten da lankidetzat-hitzarmen honen bidez egitea.

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2 artikuluan aurreikusita dagoen administrazioen arteko hitzarmena da. Izan ere, hitzarmen honetan bi administrazio publiko parte hartzen dute: alde batetik, Bizkaiko Foru Aldundia eta beste aldetik, Barakaldoko Udala.

Kontuan harturik testu hau nork sinatzen duen eta zein diren beronen xedea eta izaera, adierazi behar da, batetik, proposatzen den hitzarmenean ezartzen diren lankidetzaharremanak salbuetsita daudela Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea betetzetik (6.1 artikulua), eta,

integración de las personas con discapacidad física, psíquica y sensorial, con inclusión de la atención especializada que requieran y del amparo que precisen para el disfrute de sus derechos de ciudadanía.

SEXTO.- El modelo vasco que promueve la inclusión sociolaboral diseña en colaboración con las propias personas, itinerarios personales en los que se pueden entremezclar diferentes servicios en función de las necesidades de las mismas. De esta forma, se facilita el paso de las personas con discapacidad desde sistemas pasivos de servicios sociales a políticas activas de empleo.

SÉPTIMO.- El Ayuntamiento de Barakaldo ostenta la titularidad del centro Taller USOA SAU, situado en c/ Zumalakarregi 10, Lutxana-Barakaldo.

Hasta 2021 este servicio ocupacional era financiado por la Diputación Foral de Bizkaia a través de una subvención nominativa. No obstante, y dado que los centros ocupacionales se encuentran dentro de los servicios recogidos en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, deben ser financiados a través de una de las cuatro modalidades previstas en el artículo 60 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales. De entre estas modalidades se entiende conveniente acudir al presente convenio de colaboración.

Se trata de un convenio interadministrativo de los previstos en el artículo 47.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público toda vez que intervienen en el mismo dos administraciones públicas, por un lado, la Diputación Foral de Bizkaia y por otro, el Ayuntamiento de Barakaldo.

Atendiendo a los sujetos firmantes, al objeto y naturaleza del presente texto hay que señalar que en el convenio propuesto se establecen relaciones de colaboración que se encuentran excluidas de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (artículo 6.1) y que tiene entre sus objetivos mejorar la eficacia



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

bestetik, testuaren xedeetako bat dela kudeaketaren eraginkortasuna eta efizientzia gehitzea, administrazio biei dagozkien eskumenak gauzatzeko azpiegiturak modu partekatuan erabilia.

Horrenbestez, hitzarmen hau sinatzea justifikatzen duten interes sozialeko arrazoiak daude; hitzarmenaren xedeen artean dago, besteak beste, kudeaketaren eraginkortasuna eta efizientzia gehitzea, administrazio biei dagozkien eskumenak gauzatzeko azpiegiturak modu partekatuan erabilia.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmen honek eragiten dituen gastuei aurre egiteko nahikoa kreditu dago aurrekontuko partida honetan: ekonomikoa: 23708; egitaraua: 231107; organikoa: 0303; proiektuaren zenbakia: 2009/0055, A eranskineko 4 apartatua dena - Hitzarmenaren karatula.

Aurrekari horien arabera, bi erakundeek bidezkotzat jo dute lankidetzat hitzarmena egitea, bete eginaz honako

ya la eficiencia en la gestión, al utilizar de manera conjunta infraestructuras que sirven para competencias que corresponden a ambas administraciones.

Concurren, por tanto, razones de interés social que justifican la firma del presente convenio que tiene entre sus objetivos mejorar la eficacia y la eficiencia en la gestión, al utilizar de manera conjunta infraestructuras que sirven para competencias que corresponden a ambas administraciones.

OCTAVO.- Para hacer frente al gasto originado por el presente convenio existe crédito en la partida presupuestaria: económico 23708, programa 231107; orgánico 0303, nº de proyecto 2009/0055, que se indica en el apartado 4 del Anexo A – Carátula del convenio.

Con base en tales antecedentes ambas entidades consideran oportuno establecer un convenio de colaboración, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- XEDEA.

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Barakaldoko Udalaren arteko lankidetzat harremanak ezartzea, zertarako eta 75 plaza dituen zentro okupazionalaren zerbitzu bat emateko (plazetako 11, zahartze aktibokoei dagokie).

BIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDE JURIDIKOA.

Hitzarmen hau administratiboa da, eta bertan xedatutakoari ez ezik zuzen edo zeharka aplika daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO.

El presente convenio tiene por objeto establecer las relaciones de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Barakaldo, para la prestación de un servicio de centro ocupacional, de 75 plazas (11 de ellas correspondientes a plazas de envejecimiento activo).

SEGUNDA.- REGIMEN JURÍDICO DEL CONVENIO.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de Derecho Administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación.



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Hain zuzen, jarraian adieraziko diren testuetan xedatutakoa aplikatu behar da:

En particular, resulta aplicable lo dispuesto en:

- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.
- Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.
- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroari buruzkoa.
- 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko 5/2006 Foru Arauaren Testu Bategina onetsi duena.
- Bizkaiko Lurralde Historikoko kasuan kasuko urteko aurrekontu orokorrari buruzko foru araua.
- 3/1987 Foru Araua, uztailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzkoa.
- 1/2016 Foru Araua, otsailaren 17koa, Bizkaiko Gardentasunari buruzkoa.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Honen bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten da, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubideen eta betebeharren agiria eta iradokizun eta kexen araubidea onetsi dituena.
- La Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
- Ley 12/2008, de 5 de diciembre, del Parlamento Vasco, de Servicios Sociales.
- Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral Presupuestaria 5/2006.
- La Norma Foral de Presupuestos del Territorio Histórico de Bizkaia del año correspondiente.
- Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.
- Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.
- El Decreto 64/2004, de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se aprueba la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas.

- Ezinduentzako zerbitzuen sistema orokorrari buruzko foru arautegia.
- La normativa foral reguladora del sistema general de acceso a los servicios destinados a personas con discapacidad.

HIRUGARRENA.- ZERBITZUAREN DEFINIZIA ETA KOKAPENA.

Desgaitasuna duten pertsonen zuzendutako zentro okupazionalak bizitza sozialean desgaitasuna duten pertsonen eta/edo gaixotasun mentala dutenen parte-hartze aktiboa ahalbidetzeko zerbitzuak eskaintzen dituzte. Hori guztia jarduera ekoizlearen inguruan jarduten duten garapen pertsonaleko programen bitartez eta haien enplegurako sarbideari laguntzeko helburuarekin, hori posible denean.

Zerbitzu hau emango da A Eranskineko - Hitzarmenaren karatula 2 apartatuak dioen higiezinan, edozein delarik beronen izena, titulartasuna edo eskaintzen dituen ezaugarriak.

LAUGARRENA.- ZERBITZUAREN EDUKIERA, EGUNAK ETA URTEKO ORDUTEGIA.

Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartu du A Eranskineko 5 apartatuan (hitzarmenaren karatula) diren plazak hornitzeko.

Zerbitzua irekita egongo da A Eranskineko 6. apartatuan diren urteroko egunetan.

BOSGARRENA.- ZERBITZUAREN GEHIENEZKO PREZIOA.

B Eranskinean, Azterlan Ekonomikoa, jasota dagoen sarreren eta gastuen aurrekontuaren arabera Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak finkatzen ditu A Eranskinaren Hitzarmenaren karatula 8 eta 9 apartatuetan diren erabiltzaileko gehienezko prezio unitarioa eta hitzarmeneko gehienezko prezioa.

TERCERA.- DEFINICIÓN DEL SERVICIO Y UBICACIÓN.

Los centros ocupacionales para personas con discapacidad ofrecen servicios que favorecen la participación activa de las personas con discapacidad y/o con enfermedad mental en la vida social, a través de programas de desarrollo personal que giran en torno a la actividad productiva con el fin de favorecer su acceso al empleo, cuando resulte posible.

La prestación del presente servicio se realizará en el inmueble indicado en el apartado 2 del Anexo A – Carátula del convenio, cualquiera que sea su denominación, titularidad o características que preste.

CUARTA.- CAPACIDAD, DÍAS Y HORARIO ANUAL DEL SERVICIO.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a la cobertura de las plazas de Centro Ocupacional indicadas en el apartado 5 del Anexo A – Carátula del convenio.

El Servicio permanecerá abierto durante los días anuales que se indican en el apartado 6 del Anexo A – Carátula del convenio.

QUINTA. PRECIO MÁXIMO DEL SERVICIO.

De acuerdo con el presupuesto de Ingresos y Gastos recogidos en el Anexo B- Estudio Económico, la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social fija el precio unitario máximo por persona usuaria y el precio máximo del convenio indicados en los apartados 8 y 9 del Anexo A – Carátula del convenio.

Kopuru horren barruan sartzen dira zerbitzuei atxikitako gastu guztiak eta aplikagarriak diren zerga eta tasa guztiak.

En dichas cifras se entienden incluidos todo tipo de gastos inherentes a los servicios y cuantos impuestos, tributos y tasas fueran aplicables.

SEIGARRENA.- XEDEAK: HELBURU NAGUSIA.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak ezarri duenaren itzalpean desgaitasunak dituzten pertsonentzako arlo okupazionalako zentroen helburua pertsona erabiltzaileen garapen sozio-laborala erraztea da, pertsona horien autonomia pertsonala eta autodeterminazioa sustatuz eta horien aintzatespen eta balorazio sozial handiagoa bultzatuz.

Haren jardunaren helburuak hauek izango dira:

a) Onuradunek autonomia pertsonalerako, laneratzeko eta gizarteratzeko behar dituzten moldatzeko, laneratzeko eta gizarteratzeko trebeziak bereganatzea eta hobetzea, gizartearen bizitzan gehiago eta eraginkortasun handiagoarekin parte hartzea.

b) Erabiltzaileen garapen pertsonala; horretarako estimulazio eta/edo errehabilitazio jarduerak, lanbide edo lanbide-aurreko jarduerak, hezkuntza eta prestakuntza jarduerak eta kultur jarduerak antolatuko dira zentro berezi batean, beste baliabide komunitario batzuetan eta modu irekian.

c) Autonomia mantentzea, okertzeari aurrea hartzea eta, bidezkoa izanez gero, gaitasun eta trebetasunak (kognitiboak, funtzionalak, sozialak...) lehengoratzeko.

Funtzionamenduan malgutasun-irizpideak aplikatuko dira zerbitzuaren intentsitatea erabiltzaileen beharrianetara, interesetara eta lehenetsunetara moldatzeko; zentroan aritzea lehen urratsa izan daiteke laneratzeko edo, bestela, laneratzen oso gaitz dutenentzat, behin

SEXTA.- OBJETIVOS: FINALIDAD GENERAL.

En el marco de lo previsto en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, los centros ocupacionales para personas con discapacidad se dirigen a facilitar el desarrollo socio-laboral de las personas usuarias, fomentando su autonomía personal y su autodeterminación y favoreciendo un mayor reconocimiento y valoración social de las mismas.

En este contexto, todas sus actuaciones irán encaminadas a:

a) la adquisición y mejora de las habilidades adaptativas, ocupacionales y sociales necesarias para el desarrollo de la autonomía personal y la inclusión socio-laboral, con el fin de contribuir a una mayor y más efectiva participación en la vida social de las personas usuarias.

b) el desarrollo personal, a través de actividades de estimulación y/o rehabilitación, ocupacionales o pre-laborales, educativas y formativas o culturales llevadas a cabo tanto en el espacio de un centro específico como en otros recursos comunitarios y en medio abierto.

c) al mantenimiento del nivel de autonomía, la prevención del deterioro y, en su caso, la recuperación de capacidades y habilidades (cognitivas, funcionales, sociales...).

En su funcionamiento, se aplicarán criterios de flexibilidad que permitan adaptar la intensidad del servicio a las necesidades, intereses y preferencias de la persona usuaria, planteándose como un primer paso en el itinerario personal de inclusión laboral o como alternativa definitiva en



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren erantsia
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

betiko irtenbidea. Horren guztiaren osagarri gizarte funtzionaltasunerako programak egongo dira.

el caso de personas con graves dificultades de inclusión laboral, y complementándose con programas de funcionalidad social.

**ZAZPIGARRENA.-
JASOTZAILEAK.**

ZERBITZUAREN

SÉPTIMA.- PERSONAS DESTINATARIAS DEL SERVICIO.

Zuzendua dago, mendekotasunaren balorazio egokia dela medio, % 33ko edo handiagoko desgaitasun intelektuala, gaixotasun mentala, fisikoa eta/edo zentzumenekoa dutenetara.

Está dirigido a personas con discapacidad intelectual, enfermedad mental, física y/o sensorial mayor o igual a un 33 %, con valoración de dependencia.

Gainera, pertsona horiek ezinbestean bete beharko dituzte urritasuna duten pertsonak zerbitzu okupazionalera sarbidea izateko sistema orokorra erregulatzen duen araudiak xedatutako baldintza orokorrak.

Además, estas personas deberán cumplir los requisitos generales que establezca la normativa reguladora del sistema general de acceso al servicio ocupacional destinado a personas con discapacidad.

**ZORTZIGARRENA.-
FUNTZIO ETA PRESTAZIOAK.**

ZERBITZUAREN

OCTAVA.- FUNCIONES Y PRESTACIONES DEL SERVICIO.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuan ezarritakoaz gain, oinarritzotzat jo dira baita ere zerbitzu unitate hauek, ondoren zehazten diren eduki eta prozedurak dituztenak:

Además de lo previsto en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, se consideran básicas las siguientes unidades de servicio con los contenidos y procesos que, a continuación, se detallan:

Elektronikoki sinatutako dokumentua. HOB5-R2MF-24ZH-4NYS Egiaztapen Kode Elektronikaren bidez (EKE) egiazta lu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) HOB5-R2MF-24ZH-4NYS en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ZERBITZU UNITATEAK	GAKO PROZESUAK ETA EDUKIAK	UNIDADES DE SERVICIO	CONTENIDOS Y PROCESOS CLAVE
<p>ONINARRIZKO ZAINTZA PERTSONALEN ZERBITZUA</p>	<p>Desgaitasuna duen pertsonaren eta bere ingurunearen oinarrizko ongizatea lortu eta mantentzeko beharrezko jarduerak. Jarduerak: garbiketa, higiena eta atontze pertsonala, elikadura, medikazioa, lekualdaketetan laguntzea, etab.</p> <p>Horretarako:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Erabiltzaile bakoitzaren "Laguntza Individualizatuaren Profila" sortuko da, eta bertan jasoko dira bere oinarrizko alderdi pertsonal guztiak, eta horren bitartez bideratuko da arreta zuzeneko langilearen esku-hartzea, gutxieneko urteroko berrikuspenarekin. ★ Arreta zuzeneko langileek hauek egingo dituzte: <ul style="list-style-type: none"> 1) Jarduera erregistratzeko sistema izango dute txandak koordinatzeko eta laguntzarako profilak etengabe hobetzeko. 2) Laguntza teknikoak zuzentasunez nola erabili jakingo dute. 3) Larrialdietako kasu hauetan jarduteko arauak jakingo dituzte: sutea, gas ihesak, etab. 	<p>SERV. CUIDADOS PERSONALES BÁSICOS</p>	<p>Actividades necesarias para la obtención y mantenimiento del bienestar básico de la persona discapacitada y el entorno en el que vive. Actividades de: aseo, higiene y arreglo personal, alimentación, medicación, apoyo en movilidad, etc.</p> <p>Para ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Se contará con un "Perfil de Apoyos Individualizado" de cada persona usuaria, referido a todos sus aspectos personales básicos que oriente la intervención del profesional de atención directa con una revisión mínima anual. ★ Los y las profesionales de atención directa: <ul style="list-style-type: none"> 1) dispondrán de un sistema de registro de su actividad tanto con el objetivo de coordinación entre los diferentes turnos como con el objetivo de la mejora continua de los perfiles de apoyo. 2) conocerán el manejo correcto de las ayudas técnicas. 3) Conocerán las pautas de actuación en casos de emergencia: fuego, fuga de gases, etc.
<p>JARDUERA OKUPAZIONALEN ZERBITZUA</p>	<p>Alderdi guztietan pertsonaren sustapen pertsonala dakarten jarduerak: fisikoki, trebetasunak ikastea, aitopren sozialean, inguruarekiko komunikazioan, etab.</p> <p>Horretarako:</p>	<p>SERV. DE ACTIVIDADES OCUPACIONALES</p>	<p>Actividades que suponen una promoción personal de la persona usuaria en todas las áreas de desarrollo (físico, de aprendizaje de destrezas, reconocimiento social, de comunicación con el entorno, etc.)</p> <p>Para ello:</p>



ZERBITZU UNITATEAK	GAKO PROZESUAK ETA EDUKIAK	UNIDADES DE SERVICIO	CONTENIDOS Y PROCESOS CLAVE
	Programa indibidualizatuak eta/edo taldekakoak garatuko dira beraien gustuak edo lehentasunak kontuan hartuz eta horiek idatziz jasoz.		★ Se desarrollarán programas individualizados y/o grupales teniendo en cuenta sus gustos y preferencias y soportados por escrito.
ZERB. TEKNIKO ESPEZIALIZATUAK	<p>Erabiltzaileak gai jakinetatik laguntza zehatza behar duten arloetan aldi baterako tratamenduak edo tratamendu iraunkorrak, erabiltzailearekiko esku hartze pertsonaleko arloetan zein beste profesional batzuekiko koordinazioan.</p> <p>Horretarako:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Kasu bakoitzean, espezialistek idatziz zehaztuko dute erabiltzaile bakoitzarentzat berariazko sustapenik egin beharrik dagoen eta intentsitatea, maiztasuna, etab. ★ "Praktika oneko eskuliburua" egongo da portaera arazoetarako eta esku-hartze egokietarako. ★ Erabiltzaile bakoitzaren eguneratutako espedientea egongo da, erabiltzaile bakoitzaren osasun alderdiak, familiakoak, pertsonalak, portaera, gustu, arazoak, eta laguntza profil indibidualak agertzeko, besteen artean. 	SERV. TÉCNICOS ESPECIALIZADOS	<p>Tratamientos de carácter temporal o permanente en aquellas áreas en las que la persona usuaria precise una intervención concreta desde las distintas disciplinas, tanto en tareas de intervención personal con la persona usuaria, como de coordinación de otros/as profesionales.</p> <p>Para ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Los/as especialistas concretos en cada caso, determinarán por escrito la necesidad o no de realizar apoyos específicos para cada persona usuaria, intensidad, frecuencia, etc. ★ Se contará con un "Manual de Buena Práctica" en materia de problemas de conducta e intervenciones adecuadas. ★ Se dispondrá de un expediente actualizado por cada persona usuaria, donde se reflejen todos los aspectos médicos, familiares, personales, problemas de conducta, gustos, etc. así como los perfiles de apoyo individual.
ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIO ZERB	<p>Zentroa zuzentzeko, administratzeko eta kudeatzeko jarduerak.</p> <p>Horretarako, zerbitzuak honakoak izango ditu:</p>	SERV. DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN	<p>Actividades que impliquen tareas de dirección, administración y gestión del Centro.</p> <p>Para ello el servicio</p>



ZERBITZU UNITATEAK	GAKO PROZESUAU ETA EDUKIAK	UNIDADES DE SERVICIO	CONTENIDOS Y PROCESOS CLAVE
	<ul style="list-style-type: none"> Estilo Gidaliburua, erabiltzaileen intimitatea eta pribatutasuna defendatzen dituena. Segurtasunari eta Larrialdiei buruzko Gidaliburua edo Plana. Ebakuazio Plana, indarrean dagoen araudia betetzen duena, eta eraikinak ebakutzeko praktikak egingo dira. Familiarekiko harremanak suspertzeko neurriak ezarriko dira, bai erabiltzailearekiko harremanetarako, bai zerbitzua ematen duen erakundearekiko harremanetan, eta erakundean parte hartzeko. Gutxienez ere harreman pertsonal edo talde harreman bat ezarriko da urtean behin. Inkesta laburra egingo da (orrialde bakarrekoa) familiak pozik dauden jakiteko. Harrerako plan estandarizatu, bai erabiltzaile berrientzat, baita langile berrientzat ere. Zentroaren urteko plana, lortu beharreko helburu zehatzekin. Kexen Protokoloa eta Iradokizunen 		<p>dispondrá de:</p> <p>Un Manual de Estilo que defienda la intimidad y privacidad de la persona usuaria.</p> <p>Un Manual o Plan sobre Seguridad y Emergencias. Plan de Evacuación, conforme a la normativa en vigor y se realizarán habitualmente prácticas de evacuación de los edificios.</p> <p>Se articularán medidas que promuevan la relación de las familias, tanto con las propias personas usuarias, como con la Entidad Colaboradora para la prestación del servicio y su participación en el mismo, estableciéndose una relación personal o grupal al año como mínimo.</p> <ul style="list-style-type: none"> Una breve encuesta (de una sola cara) de satisfacción a las familias. Un plan estandarizado de acogida tanto para nuevas personas usuarias como para nuevos/as profesionales. Plan anual de centro con los objetivos concretos a lograr. Un Protocolo de Quejas y Buzón de Sugerencias para las personas usuarias. Carta de Derechos y Deberes para las personas usuarias y sus familias Plan de Formación del Personal.



ZERBITZU UNITATEAK	GAKO PROZESUAK ETA EDUKIAK	UNIDADES DE SERVICIO	CONTENIDOS Y PROCESOS CLAVE
	<p>Postontzia, erabiltzaileentzat.</p> <ul style="list-style-type: none"> Eskubide eta Betebeharren Gutuna erabiltzaileentzat eta haien familientzat. Langileen Prestakuntza Plana. 		
OSTALARITZA ETA ELIKAGAI ZERB	<p>Zentroan bizi direnen elikaduraren inguruko jarduerak.</p> <p>Horretarako:</p> <ul style="list-style-type: none"> Zentroak asteroko menuak deskribatu behar ditu. Inguruak egoera egokian egon behar du elikaduran, osasunean, higieanean eta segurtasunean, zentroko toki guztietan. 	SERV. HOSTELEROS DE ALIMENTACIÓN	<p>Actividades relacionadas con la alimentación de las personas usuarias del Centro.</p> <p>Para ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> El Centro ha de tener elaborada una descripción semanal de los menús. Se han de mantener las condiciones correctas del entorno en materia de alimentación, salud, higiene y seguridad en todas las dependencias del Centro.

BEDERATZIGARRENA.- ERABILTZAILEEN IZENDAPENA.

Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak zehaztuko du hautagaiak aukeratzeko erabiltzaileen sarbide-sistema eta profila.

Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak plaza itunduak eskuratzeko sistema bat ezarriko du eta eskatzaileak egokiak diren erabakiko du.

NOVENA.- DESIGNACIÓN DE LAS PERSONAS USUARIAS.

La Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social determinará el sistema de acceso y perfil de persona usuaria para la selección de los/as candidatos/as.

El Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia determinará el sistema de ocupación de las plazas convenidas y la idoneidad de las personas demandantes.



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

HAMARGARRENA.- BETEBEHARRAK.

ALDERDIEN DÉCIMA- OBLIGACIONES DE LAS PARTES.

a) Udalaren betebeharrak.

a) Obligaciones del Ayuntamiento.

1.- Barne-administrazioari dagokionez.

1.- Con relación a la administración interna.

1.1. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak erakundeari hitzartutako plazen kostua ordaintzeko, erakunde lankideak hilerro, eta aldeaz aurretik, faktura egokia aurkeztu beharko dio.

1.1. Con el fin de que la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social abone a la Entidad el coste de las plazas convenidas, ésta deberá mensualmente y con carácter previo presentar la factura correspondiente.

2.- Beste betebehar batzuk.

2.- Otras obligaciones.

2.1. Udala hertsiki lotuko zaizkio eremu guztietan aplikatu ahal zaizkion baldintzei eta xedapenei.

2.1. El Ayuntamiento se ajustará estrictamente a las condiciones y disposiciones legales que le sean aplicables en todos sus ámbitos.

2.2. Udalak aplikatu ahal zaion arautegiaren arabera behar dituen baimen eta erregistro guztiak eskatu eta izapidetu behar ditu.

2.2. Corresponde al Ayuntamiento la solicitud y tramitación de todas las autorizaciones y registros a que estuviere obligada en razón de la normativa que le sea aplicable.

2.3. Udalak aplikatu ahal zaizkion zerga, karga eta gainerako guztiak ordainduko ditu.

2.3. El Ayuntamiento se obliga al pago de los impuestos, gravámenes, etc., que le sean de aplicación.

2.4. Hitzarmen honekin zerikusia duen jarduera, txosten edo argitalpenen batek kanpo-proiektzioa badu, zerbitzuaren titularra Bizkaiko Foru Aldundia dela adierazi behar da, hau da, zentroak Bizkaiko Foru Aldundiarekin ituna duela. Hain zuzen ere, Gizarte Ekintza Sailaren izena eta logotipoa agertu behar dira, eta logotipoan ondokoak: Aldundiaren anagrama eta garaia denean zehaztuko den testu bat.

2.4. En cualquier actividad, memoria o publicación que, relacionada con el presente convenio, tenga proyección exterior, se hará constar la titularidad foral del servicio en su condición de centro convenido por la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo la denominación y logotipo del Departamento de Acción Social, siendo éste el formado por el anagrama de la Diputación acompañado del texto que se determine en su momento.

Halaber, egoitzaren eraikineko fatxada nagusian ere, erraz ikusteko moduko tokian agertu behar da Bizkaiko Foru Aldundiak itunduta duela zerbitzurako: Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren izena eta logotipoa agertu behar dira.

Dicha condición de centro convenido por la Diputación Foral de Bizkaia, para la prestación del servicio, deberá constar, asimismo, en lugar visible de la fachada principal del edificio incluyendo la denominación y logotipo del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia.

2.5. Zentroak, Bizkaiko Foru Aldundiarekin, erabiltzaileekin eta haien senideekin eta arduradunekin dituen harremanetan, Gizarte

2.5. El centro, en sus relaciones con la Diputación Foral de Bizkaia, las personas usuarias y familiares encargados/as de las mismas, utilizará



Ekintza Sailak onetsitako inprimaki elebidunak erabiliko ditu. Inprimakiotan zerbitzua Bizkaiko Foru Aldundiarena dela eta Udalarekin itunduta dagoela agertuko da.

Era berean, Euskararen Erabilera arautzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen eta Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuen abenduaren 22ko 6/2003 Legearen xedapenei jarraituz, beharrezko baliabideak ezarriko ditu erabiltzaileek euskara eta gaztelaniaren arteko hizkuntza aukera egiteko duten eskubidearen betearazpena bermatzeko. Ondorio horretarako, zerbitzu horren esparruan, erabiltzaileen kontzeptua haien familiei eta egoiliarren babes informaleko sarea osatzen duten gainerakoei luzatuko zaie.

2.6. Udalak hizkuntza modu ez sexistan erabiliko du behin betiko edozein dokumentutan, idatzizkoa nahiz digitala. Era berean, erakunde horrek datuak sexuaren arabera bereizi behar ditu sortzen den pertsonen buruzko estatistika orotan. Hori guztia Emakume eta Gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 2.3 artikulua itzalpean. Bertan azaltzen dira errespetatu beharreko printzipio orokorrak.

2.7. Zentroak konpromisoa hartzen du, ahal duen neurrian, arkitektura- eta komunikazio-mugak kentzen laguntzeko, hitzarmen honetan oinarrituta antolatzen diren zerbitzu, ekitaldi eta jardueretan.

2.8. Udalak bermatuko du erantzukizun zibileko aseguru bat izatea, ustiapen eta patronaleko adar orokorretan, zerbitzuaren prestakuntzarekin zerikusian erabiltzaileei eta/edo hirugarrenei sorraraz liezazkiekeen kalteengatik eginiko erreklamazioen bidezko ondorio ekonomikoak estaltzeko, hartan, aseguratu modura, Bizkaiko Foru Aldundia eta Udala bera sartuz.

Ustiapeneko gizarte erantzukizunerako frankiziaren munta gehienez 3.000 eurokoa izango da eta kalteordainen mugak hauek izango dira: 1.000.000 euro biktimako

los impresos bilingües, aprobados por el Departamento de Acción Social, en los que figure la pertenencia del servicio a la Diputación Foral de Bizkaia como servicio convenido con el Ayuntamiento.

Asimismo, y en cumplimiento de lo establecido en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y de la Ley 6/2003, de 22 de diciembre, de Estatuto de las Personas Consumidoras y Usuarias, adoptará los medios necesarios para garantizar el ejercicio del derecho de las personas usuarias a la elección lingüística del castellano o el euskera, extendiendo a tal efecto, en el marco de este servicio, el concepto de personas usuarias, a las familias y al resto de la red de apoyo informal de las personas usuarias.

2.6. El Ayuntamiento hará un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo escrito o digital. Asimismo, ésta deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 2.3 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

2.7. El centro se compromete, en la medida de sus posibilidades, a colaborar en la eliminación de barreras arquitectónicas y de comunicación, en relación con los servicios, eventos o actividades que se organicen relacionados con el presente convenio.

2.8. El Ayuntamiento garantizará la existencia de un seguro de responsabilidad civil, en sus vertientes generales de explotación y patronal, que cubra las consecuencias económicas que puedan derivarse de reclamaciones formuladas por daños causados a las personas usuarias y/o a terceros con relación a la prestación del servicio, incluyendo como asegurado a la Diputación Foral de Bizkaia y al propio Ayuntamiento.

La franquicia para la responsabilidad civil de explotación no podrá ser superior a 3.000 euros y el límite de indemnización será de 1.000.000 euros. En la responsabilidad patronal, se admitirá



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

azpimugarik gabe. Patronalaren erantzukizunari dagokionez, gutxienez, 300.000 euroko azpimuga onartuko da.

Nolanahi ere, Udalak jasango ditu frankiziaren zenbatekoaren barruan geratzen diren kalte-galerak, bai eta aseguru-polizetan ezarritako mugaz gaindiko kopuruak eta haiek estaltzen ez dituzten ondasun eta arriskuen ziozkoak ere.

Halaber, Udalak jasango du aseguru-konpainiak kalteak zehazteko egiten duen peritazioaren kostua, bai eta ezbeharrak azkentzeko erabakiak ere (erabakiok lotesleak izango dira Udalarentzat).

Zentroaren kudeaketa edota ustiapena kontratu bidez eginez gero, erakunde adjudikaziodunak eta azpikontratariek Gizarte Segurantzaren alta emanda eduki behar dituzte hirugarrenentzako zerbitzuak egiten dituzten pertsona guztiak, eta atxikita dauden arloko hitzarmenetan zehaztutako bizi eta istripu aseguruak eduki behar dituzte.

Kopuru aipatuak minimotzat eta zatiezinak joko dira, baina hedatuak, ondore berdinak dituztenak hirugarrenen aurrean eta zerbitzu osorako sorraraz lirartekeen intzidentzietan. Esandakoa, indarrean den araudiaren arabera eta, kasua balitz edo zuzenbidean bidezkoak diren jarduketan bidez, Bizkaiko Foru Aldundiaren edo zerbitzuaren emaile zuzena den udalaren erantzukizunari egiatan eskagarriak direnean.

Asegurua kontratatu arren, Udala ez da bere erantzukizunetatik aske geratuko, eta aseguru-etxeak ezarritako ez-betetzeak bereganatu beharko ditu.

2.9. Udalak bermatu egin behar du Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta zerga-betebeharrak bete dituela, eta gauza bera egin behar du egoitza zentroko zerbitzuak egiteko azpikontratatzan dituen erakundeei dagokienez.

un sublímite, como mínimo, de 300.000 euros.

En todo caso, serán soportados por el Ayuntamiento los daños y perjuicios en la cuantía de la franquicia y en lo que superen los límites que se establezcan en las distintas pólizas de seguro, así como en los bienes y riesgos no cubiertos en las mismas.

Asimismo, será soportado por el Ayuntamiento el coste de la peritación de los daños realizada a cargo de la compañía de seguros, así como los acuerdos de cancelación de siniestros, que serán vinculantes para el Ayuntamiento.

En el supuesto de que la gestión y/o explotación del centro se realizara mediante contrato, la entidad adjudicataria y subcontratistas deberán tener dado de alta en la Seguridad Social a todas las personas que presten sus servicios a favor de un tercero, así como cumplir con las exigencias de seguros de vida y accidentes que determinen los convenios sectoriales a los que pertenezcan.

Las cuantías mencionadas se entenderán como mínimas y no divisibles, pero extendidas, con idénticos efectos a las incidencias que pudieran surgir ante terceros para la totalidad del servicio, en la medida que, con arreglo a la reglamentación vigente y mediante actuaciones que en su caso o en derecho procedan, sean efectivamente exigibles a la responsabilidad de la Diputación Foral de Bizkaia, del Ayuntamiento y prestador directo del servicio.

La contratación de este seguro por el Ayuntamiento no le libera de sus responsabilidades por lo que queda obligado a asumir los incumplimientos que la compañía de seguros tenga establecidos.

2.9. El Ayuntamiento deberá encontrarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social, así como de las tributarias, y se obliga a asegurar el mismo cumplimiento con relación a las entidades subcontratadas para la prestación de los servicios.



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

2.10. Udalak bermatuko du zerbitzuak emateko kontratatzen eta azpikontratatzaren diren erakundeak ez daudela debeku, ezintasun edo bateraezintasun kausetan, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legeko 71. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko ditu.

2.11. Udalak konpromisoa hartu behar du Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko Legean eta segurtasunaren arloan indarra duten gainerako arauetan xedatutakoa betetzeko.

2.12. Udalak eta, egotekotan, hitzarmen honen xede diren zerbitzuak emateko udalak kontratatzen dituen erakundeek, indarrean dagoen gizarte eta lan arloetako araudia bete beharko dute, baita eguneraketak ere, eguneratzen den neurrian, erakunde horien eta beraientzat lan egiten duten langileen arteko lan-harremani dagokienean. Era berean, eta aplikazio eremuaren barruan dagoen heinean, erakundeetan kontraturik gabe ari diren boluntarioek edota laguntzaileek ere bete behar dute arautegi hori.

Illo berean, agerrarazten da Bizkaiko Foru Aldundia udaleko langileekiko (edota hitzarmen honetako zerbitzuak emateko udalak kontratatzen dituen enpresetako langileekiko) lan-harremanetatik aske dagoela ondorio guztietarako.

2.13. Segurtasuna. zintzo bete beharko ditu honako arloei buruz indarrean diren xedapenetatik eratorritako betebeharrak guztiak: makineriaren instalazioa eta funtzionamendua, instalazioen segurtasuna, larrialdietarako autobabes-neurriak, suteen prebentziorako neurriak, eta legedi sektorialean zehaztutako beste edozein neurri. Bermatu beharko du, halaber, erabiltzaile eta langileentzako horri buruzko informazio eta prestakuntza egokia.

2.10. El Ayuntamiento garantizará que las entidades contratadas y subcontratadas para la prestación de los servicios no estén incursas en causa de prohibición, incapacidad o incompatibilidad, cumpliendo los requisitos contenidos en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

2.11. El Ayuntamiento se compromete al cumplimiento de lo dispuesto en la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y demás normativa de seguridad vigente.

2.12. El Ayuntamiento y, en su caso, las entidades contratadas por éste para prestar los servicios objeto de este convenio, estarán obligados al cumplimiento de lo dispuesto en la normativa socio-laboral vigente, y a su actualización conforme se modifique, en lo que se refiere a las relaciones de trabajo establecidas entre dichas entidades y las personas trabajadoras que presten sus servicios para ellas. Así mismo, y en la medida en que resulte comprendido dentro de su ámbito de aplicación, tal normativa será de obligado cumplimiento para con el personal voluntario y/o colaborador de las entidades cuya vinculación con la misma no se encuentre regulada por una relación contractual.

En este orden de cosas, se hace constar que la Diputación Foral de Bizkaia queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral con el personal del Ayuntamiento y/o de las empresas contratadas por éste para la prestación de los servicios objeto del presente convenio.

2.13. Seguridad. El Ayuntamiento deberá cumplir todas las obligaciones que se deriven de las disposiciones vigentes en materia de instalación y funcionamiento de maquinaria, seguridad de instalaciones, medidas de autoprotección frente a emergencias, sistemas de prevención de incendios y cualesquiera otras que se determinen en la legislación sectorial, garantizando la adecuada información y formación del personal y de las personas usuarias.

3. Informazioa emateko obligazioak.

3.1. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak hala eskatuz gero, Udalak informazio ekonomikoa eta estatistika-informazioa eman beharko du, hitzartzen den zerbitzuaren jarraipena egin ahal izateko.

Nolanahi ere, gutxienez, sinatutako akordioa aplikatu eta hurrengo urteko lehenengo sei hilabete honako dokumentazioa aurkeztu beharko da:

a. Jarduera-txostena, aurrez ikusitako helburuen arabera kudeaketa, pertsona erabiltzaileen profila, lan-metodologia, bitarteko materialak eta giza baliabideak, langileen prestakuntza eta trebatzeko jarduerak jasotzen dituen.

b. Txosten ekonomikoa, honako hauek eduki behar dituen:

- Zentroaren gastuen eta diru-sarreraren egoera.
- Zentroko langileen gastuei buruzko zerrenda sailkatua.
- Aurreko atalean gastuen egoerari egotzi zaion gainerako gastu bakoitzaren zerrenda sailkatua kontzeptuen arabera.
- Diru-sarreraren zerrenda sailkatua kontzeptuen arabera.

Hau guztia gorabehera, udaleko kontu-hartzaileak bidezko txostena jaulki beharko du. Txosten horretan honako hitzarmen honen bidez ingresatu den muntaren destinoa osorik izan dela bere xedea betetzeko azalduko du.

3.2. Udalak publizitate aktiboari eta informazio publikoa atzitzeko eskubideari dagozkien eginbeharrak bete beharko ditu, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotzen denaren arabera.

3. Obligaciones de información.

3.1. A requerimiento de la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social el Ayuntamiento habrá de facilitar la información económica y estadística que le sea solicitada para el seguimiento del servicio que se convenia.

En todo caso, y como mínimo, presentará durante el primer semestre de cada año siguiente al de aplicación del convenio suscrito la siguiente documentación:

a. Una memoria de actuación donde se recoja la gestión realizada según los objetivos previstos, el perfil de las personas usuarias, la metodología del trabajo, los recursos materiales y humanos, las actividades de formación y reciclaje del personal.

b. Una memoria económica que debe comprender:

- Un estado de gastos e ingresos del centro
- Una relación clasificada de los gastos de personal del centro.
- Una relación clasificada por conceptos, de cada uno de los demás gastos imputados al estado de gastos del apartado anterior.
- Una relación clasificada de ingresos por conceptos.

En todo caso, el interventor o interventora del Ayuntamiento deberá emitir el correspondiente informe en el que se recoja que el destino del importe ingresado por el presente convenio se ha aplicado íntegramente al objeto del mismo.

3.2. El Ayuntamiento habrá de facilitar la información y documentación necesaria para garantizar la transparencia en el marco de la Norma Foral de Transparencia 1/2016, 17 de febrero.



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF

zk./nº 18
13-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 27

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

3.3. Erakunde autonomoak datu guztiak eman eta eskatutako dokumentu guztiak aurkeztu beharko ditu, horretarako instalatutako eta ikastetxeen eskura jarritako aplikazio informatikoaren bidez. Besteak beste, datu hauek eman beharko dira nahitaez:

4. Lan, gizarte- eta ingurumen-betebeharrak.

4.1) Subrogazio-klausulak eta gizarte- eta lan-araudia betetzea.

Udalak eta, hala badagokio, hark hitzarmen honen xede diren zerbitzuak emateko kontratatzen dituen entitateek bete beharko dituzte lan-arloan indarrean dauden legezko xedapenak, erregelamenduzko xedapenak eta ohiko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak, laneko segurtasunarekin eta osasunarekin lotutakoak eta, bereziki, lan-baldintzen erabaki arautzaileetan edo aplikatu behar den hitzarmen kolektiboan jasotakoa.

Bizkaiko Foru Aldundiak aurreko aginduak betetzen direla zainduko du, eta langileen legezko ordezkariak, langileek berek edo aipatutako betebeharrak betetzen ez direla jakin dezakeen edozein pertsona fisikok helaraz diezazkioketen gorabeherei erantzungo die. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak Gizarte Ekintza Saileko ikuskaritza eta kontrol zerbitzuak erabili ahal izango ditu.

4.2) Esleipendun bati lan-segurtasunaren eta -osasunaren arloan lan egiten duen harremanetarako pertsona bat izendatzeko betebeharra, eremu horretan sor daitezkeen gorabeherak hautemateko.

Udalak eta, hala badagokio, hark hitzarmen honen xede diren zerbitzuak emateko kontratatzen dituen erakundeek bere gain hartuko dute laneko segurtasunaren eta osasunaren arloko prestakuntza espezifikoaren duen harremanetarako pertsona bat izendatzeko betebeharra, laneko segurtasun- eta osasun-

3.3. El Ayuntamiento habrá de facilitar todos los datos y aportar todos los documentos exigidos a través de la aplicación informática instalada al efecto y puesta a disposición de los centros.

4. Obligaciones laborales, sociales y medioambientales.

4.1) Cláusula subrogatoria y cumplimiento de la normativa social y laboral.

El Ayuntamiento y, en su caso, las entidades contratadas por éste para prestar los servicios objeto de este convenio estarán sujetas al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo así y, en particular, al cumplimiento de lo previsto en los acuerdos reguladores de condiciones laborales o convenio colectivo que resulte de aplicación.

La Diputación Foral de Bizkaia velará por el cumplimiento de las anteriores prescripciones y atenderá las incidencias que pudieran trasladarle los y las representantes legales de los/as trabajadores/as, los propios trabajadores o trabajadoras o cualquier persona física que pudiera tener conocimiento de algún incumplimiento de las mencionadas obligaciones. Para ello, la Diputación Foral de Bizkaia podrá utilizar los servicios de inspección y control del Departamento de Acción Social.

4.2) Obligación de designar una persona de contacto vinculada a la adjudicataria con dedicación en materia de seguridad y salud laboral para la detección de las posibles incidencias que surjan en este ámbito.

El Ayuntamiento y, en su caso, las entidades contratadas por éste para prestar los servicios objeto de este convenio asumirán la obligación de designar una persona de contacto con formación específica en materia de seguridad y salud laboral, para la supervisión y control de la aplicación de las condiciones de seguridad y salud



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

baldintza galdagarrien aplikazioa gainbegiratu eta kontrolatzeko, bai eta eremu horretan sor daitezkeen gorabeherak detektatzeko ere.

laboral exigibles así como para la detección de las posibles incidencias que surjan en este ámbito.

4.3) Lanean prestatzeko betebeharra.

4.3) Obligación de formación en el trabajo.

Udalak eta, hala badagokio, hark hitzarmen honen xede diren zerbitzuak emateko kontratatutako erakundeek beren gain hartuko dute lanposturako urteko prestakuntza-ekintza bat antolatzeko betebeharra, gutxienez zentroan dauden lanbide-kategorien % 75erako.

El Ayuntamiento y, en su caso, las entidades contratadas por éste para prestar los servicios objeto de este convenio asumirán la obligación de organizar al menos una acción de formación anual para el puesto de trabajo para, al menos, el 75 % de las categorías profesionales existentes en el centro.

4.4) Berdintasuna bermatzeko betebeharra enplegua lortzean, lanbide-sustapenean, familia eta lana bateragarri egiteko sustapenean.

4.4) Obligación de garantizar la igualdad en el acceso al empleo, promoción profesional, fomento de la conciliación familiar y laboral.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko da tratuan, enplegua lortzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, iraunkortasunean, prestakuntzan, iraungipenean, ordainsarrietan, lan-kalitate eta -egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan.

Se garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

4.5) Familia eta lana bateragarri egitea sustatzeko exekuzio-baldintza berezia.

4.5) Condición especial de ejecución en materia de fomento de la conciliación familiar y laboral.

Kontratua gauzatzeari atxikitako langileen lana, bizitza pertsonala eta familia bateragarri egiteko neurriak ezarriko dira.

Se establecerán medidas que faciliten la conciliación de la vida laboral, personal y familiar del personal adscrito a la ejecución del contrato.

4.6) Ingurumen-neurriak, irizpide etikoak eta bidezko merkataritzakoak.

4.6) Medidas de carácter medioambiental, criterios éticos y de comercio justo.

Udalak eta, hala badagokio, hark hitzarmen honen xede diren zerbitzuak emateko kontratatzen dituen erakundeek bermatu beharko dute, kontratua gauzaten den bitartean, ingurumen-, etika- eta merkataritza duineko praktika hauetakoren bat edo batzuk aplikatzen dituztela:

El Ayuntamiento y, en su caso, las entidades contratadas por éste para prestar los servicios objeto de este convenio deberán garantizar que, durante la ejecución del contrato, aplican alguna o algunas de las siguientes prácticas de carácter medioambiental, éticas y de comercio justo:

- a) Ondasunak ontziratu gabe erabiltzea, eta ez unitateka.
- b) Ontziratze materiala eta erabilitako produktuak berreskuratzea edo berrerabiltzea.

- a) Utilización de bienes a granel y no por unidades.
- b) Recuperación o reutilización del material de envasado y de los productos usados.



herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general

Elektronikoki sinatutako dokumentua. HOB5-R2MF-24ZH-4NYS Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) HOB5-R2MF-24ZH-4NYS en www.bizkaia.eus.



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

- | | |
|--|--|
| c) Ondasunak ontzi berrerabilgarrietan erabiltzea. | c) Uso de bienes en recipientes reutilizables. |
| d) Sortutako hondakinak bildu, birziklatu edo berrerabiltzea. | d) Recogida, reciclado o reutilización de los desechos producidos. |
| e) Produktuen kontsumoa: barazkiak, fruta, haragia, esnekiak edo arrain ekologikoak, freskoak eta/edo sasoikoak. | e) Consumo de productos tales como verdura, fruta, carne, lácteos o pescados ecológicos, frescos y/o de temporada. |

4.7) Indarrean dagoen hizkuntza-araubidetik eratorzen diren betebeharrak betetzea.

4.7) Cumplimiento de las obligaciones que se derivan del régimen lingüístico vigente.

b) Gizarte Ekintza Sailaren betebeharrak eta erantzukizunak.

b) Obligaciones y responsabilidades del Departamento de Acción Social.

1. Gizarte Ekintzako Sailak Hitzarmen honen hamaikagarrena klausulan ezarritako zenbatekoa ordainduko du. Kantitate hori Hitzarmen horren xeden diren jarduerak finantzatzeko erabiliko da, Hitzarmen honetan jasotako aurreikuspenen arabera.

1. El Departamento de Acción Social aportará el importe fijado en la cláusula undécima del presente convenio. Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de ese convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en el presente convenio.

2. Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuaren ikuskapen, kontrol, jarraipen eta ebaluazio lanak egingo ditu, haren kalitatea eta aurreikusitako emaitzen lorpena bermatzeko. Horretarako, zerbitzua ondo ari dela egiaztatzeko beharrezkotzat jotzen dituen agiri guztiak eskatu behar ditu, hain zuzen ere erabiltzaileei, langileei, administrazioari eta beste alderdi batzuei buruzko agiriak.

2. El Departamento de Acción Social ejercerá la labor de inspección, control, seguimiento y evaluación permanente de la prestación del servicio a fin de garantizar la calidad de los mismos y el logro de los resultados previstos. A tal fin, se obliga, igualmente, a requerir cuanta documentación estime oportuna para comprobar la buena marcha y funcionamiento del servicio en lo que afecta a las personas usuarias, personal, administración, etc.

3. Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuaren funtzionamendua hobetzeko bidezkotzat jotzen dituen denetari gomendioak emango dizkio zentroko zuzendaritzari, eta antzematen dituen akatsen berri eman behar dio, ahalik eta azkarren konpon ditzan.

3. El Departamento de Acción Social trasladará a la dirección del centro todo tipo de recomendaciones que estime oportunas para la mejora de su funcionamiento, así como a poner en su conocimiento cualquier deficiencia observada en la prestación del servicio para su subsanación en el menor plazo de tiempo posible.

4. Gizarte Ekintza Sailak, hau guztia gauzatzeko edozein unetan, dokumentu honetan jasotako betebeharrak betetzen direla bermatzeko behar den dokumentazioa eskatu ahal izango du, eta/edo, hala badagokio, dagozkion txostenak egiteko eta jarraipen-bilerak egiteko eskatu

4. El Departamento de Acción social podrá, en cualquier momento de la ejecución del mismo, solicitar la documentación pertinente para garantizar el cumplimiento de las obligaciones recogidas en este documento y/o solicitar en su caso, la elaboración de los correspondientes informes y/o la celebración de reuniones de

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ahalmena eta eskumena izango du.

seguimiento.

5. Baldin eta Bizkaiko Foru Aldundia ohartzen bada gastua frogatzeko emandako agirietan zerbait gaizki dagoela, eten egingo da kopuruen ordain-agindu ekonomikoa.

5. Si desde la Diputación Foral de Bizkaia se observaran irregularidades de cualquier tipo en los documentos justificativos del gasto, el libramiento económico de las cantidades correspondientes quedará en suspenso.

6. Beti ere, ezinbesteko koordinazioa eta lankidetzat ziurtatzearen, Gizarte Ekintza Sailak dei egin ahalko die zentroaren kudeaketan parte hartzen duten alderdiei, azaltzen diren arazoak eta horien konponbideak aztertzeke.

6. En cualquier caso y a fin de asegurar la imprescindible coordinación y colaboración, el Departamento de Acción Social podrá convocar a las partes implicadas en la gestión del centro, con el objetivo de examinar los problemas que puedan surgir y las medidas a adoptar para su resolución.

7. Gizarte Ekintza Sailak erabiltzaileen sarrerei buruz ebatziko du indarreko arautegiari jarraituz.

7. El Departamento de Acción Social resolverá sobre el ingreso de las personas usuarias de acuerdo con la normativa vigente.

HAMAIKAGARRENA.-HITZARMENAREN GEHIENENKO PREZIOA ETA ORDAINTZEKO ERA.

DECIMOPRIMERA.- PRECIO MÁXIMO DEL CONVENIO Y FORMA DE PAGO.

1.- Gehieneko prezioa.

1.- Precio máximo.

Burutzapen epea eta plazen kopurua kontuan hartuta, hitzarmenaren gehieneko prezioa **764.090,00 euro da, xehetasun honen arabera:**

En atención al plazo de ejecución y al número de plazas, el precio máximo del convenio asciende a la cantidad de **764.090,00 euros, de acuerdo al siguiente detalle:**

TIPO DE PLAZA	NUMERO DE PLAZAS	DÍAS DE APERTURA DEL CENTRO	PRECIO PLAZA DÍA	PRECIO TOTAL
Ordinaria	64	216	44,02 €	764.090,00 €
Envejecimiento activo	11		65,47 €	

Bizkaiko Foru Aldundiak, hitzarmen honen ondoriozko gastu-konpromisoari aurre egiteko gehieneko kopuru beharrezkoa kontsignatuko du aurrekontu-partida honetan: ekonomikoa 23708, programa 231107, organikoa 0303, proiektuaren zk.: 2009/0055, nola eta, aurrekontuzko kontsignazio aipatuaren estaldura hedatuz aplikagarria izan liteken plaza/eguneko preziora eta Bizkaiko Foru

La Diputación Foral de Bizkaia consignará en la partida presupuestaria: económico 23708, programa 231107; orgánico 0303, nº de proyecto 2009/0055, la cantidad máxima necesaria para hacer frente al compromiso de gasto, que se derive del presente convenio, de forma que la cobertura de dicha consignación presupuestaria se extienda al precio por plaza/día que pudiera resultar de aplicación y a la





Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

Aldundiak erreserbatu dituen plaza denetara, horien erabilgaitasunaren funtzioan.

totalidad de las plazas reservadas a la Diputación Foral, en función de la disponibilidad de las mismas.

2.- Zerbitzua ordaintzeko modua.

Gizarte Ekintza Sailak, plaza okupatuaren kostua hileroko ordainduko dio udalari, dagokien faktura aurretiaz aurkeztuz, hitzarmen honetan adierazi diren zehaztapenen arabera.

2.- Forma de pago del servicio.

El Departamento de Acción Social abonará mensualmente al Ayuntamiento, previa presentación de la correspondiente factura, el coste de las plazas ocupadas, de acuerdo a las especificaciones indicadas en este convenio.

Horrela, A. eranskineko (hitzarmenaren karatula) 8. zenbakian zehaztutako prezioaren % 100ean ordainduko dira honako hauek:

Así, se abonarán al 100% del precio especificado en el apartado 8 del Anexo A – Carátula del convenio:

- Benetan okupatuta dauden plazak.

- Las plazas que se encuentren realmente ocupadas.

- Gehienez ere, 60 eguneko epean okupatuta ez dauden plazak, bajak berehala betetzeko zailtasunak direla eta.

- Las plazas no ocupadas durante un plazo máximo de 60 días en razón de las dificultades que puede suponer la cobertura inmediata de las bajas.

Aurreko kasuetan ez dauden okupatu gabeko plazak ez dira ordainduko.

No se pagarán las plazas no ocupadas que no se encuentren en ninguno de los supuestos recogidos en los apartados anteriores.

Nolanahi ere, ordaintzeko modua aldatu ahal izango da; betiere, finantzen oreka mantentzearen katerik gabe.

Esta forma de pago podrá ser objeto de variación sin perjuicio del mantenimiento del equilibrio financiero.

Hizpatutako kopuruak ordaindu ondoren, erakunde laguntzaileak ezin eskatu izango du beste diru-kopururik mantentze-lanengatik, aparteko zerbait gertatu ezean. Halakoetan ere, lehenbizi Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio eta apartekotasuna frogatu beharko da, eta gero Aldundiak, onartuz gero, kopuruak ordainduko ditu, aplikatu beharreko arauekin bat etorriz.

Una vez abonadas las cantidades estipuladas, la Entidad Colaboradora no podrá reclamar en concepto de mantenimiento ninguna otra cantidad, salvo que sobrevinieren circunstancias excepcionales que, comunicadas y justificadas con carácter previo, sean expresamente aceptadas por la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social, de acuerdo a la normativa aplicable.

HAMABIGARRENA.-

HITZARMENAREN

INDARRALDIA.

DUODÉCIMA.- VIGENCIA DEL CONVENIO.

Hitzarmen honetako indarraldia hedatuko da, atzeraeraginezko ondorioekin, **2022ko urtarrilaren 1etik 2022ko abenduaren 31ra.**

La vigencia del presente convenio se extenderá con efectos retroactivos **desde el 1 de enero de 2022 hasta el 31 de diciembre de 2022.**



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

Adierazitakoa gorabehera, epea amaitu aurretik, **hasierako iraupen bereko luzapen bakarra** hitzartu ahal izango dute alderdi biek, adostasunez, salbu eta alderdietakoren batek hitzarmena adieraziz eta modu fidagarrian salatzen ez badu 3 hilabete arinago, gutxienez.

No obstante lo anterior, antes de la finalización del plazo, se podrá acordar de mutuo acuerdo **una única prórroga** por un **periodo igual al de su plazo de duración inicial**, salvo que cualquiera de las partes denuncie expresa y fehacientemente el mismo con una antelación mínima de 3 meses.

HAMAIRUGARRENA.- BATZORDEA.

JARRAIPIEN

DECIMOTERCERA.- SEGUIMIENTO.

COMISION DE

Urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49.f) artikulua ezarri duenarekin bat Batzorde bat eratuko da. Batzorde horretan Bizkaiko Foru Aldundiaren-Gizarte Ekintza Sailaren bi eskuorde eta udalaren bi eskuorde egongo dira.

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 49.f) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, se constituirá una Comisión que estará integrada por dos representantes de la Diputación Foral de Bizkaia-Departamento de Acción Social y dos representantes del Ayuntamiento.

Erabakiak alderdien arteko adostasunez hartuko dira.

Las decisiones de la Comisión se tomarán por consenso entre las partes.

Batzordea urtean behin, gutxienez, batzartu daiteke. Hauek izango dira batzordearen eginkizun nagusiak:

La Comisión podrá reunirse, al menos, una vez al año y sus funciones generales serán:

a) Alderdien konpromisoak direla-eta sortzen diren interpretazio-zalantzak argitzea.

a) Resolver las diferencias de interpretación que pudieran surgir respecto de los compromisos de cada una de las partes.

b) Hitzarmena interpretatzea eta hura betetzen dela zaintzea, eta ez-betetzeko posibleak mailakatzeko irizpideak ezartzea.

b) Interpretar y vigilar el cumplimiento del convenio, así como establecer los criterios para determinar la graduación de los posibles incumplimientos.

c) Hitzarmenaren funtzionamendua jarraipen eta ebaluazioa egitea, eta egokitzat jotzen diren aldaketa-proposamenak egitea.

c) Realizar el seguimiento y evaluación de su funcionamiento y formular las propuestas de modificación que consideren oportunas.

d) Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legean ezarritakoa aplikatzean egokitu dakioken beste edozein eginkizun.

d) Cualquier otra que le pudiera corresponder en aplicación de lo previsto en la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

Batzordea alderdietako edozeinek proposatuta bilduko da, eta bere funtzionamendua, hitzarmen honetan ezarrita ez dagoen guztian, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen arabera izango da.

La Comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y su funcionamiento, en lo no previsto en el presente convenio, se regirá por la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren erantsia
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

**HAMALAU GARRENA.-
ALDAKETA.**

HITZARMENAREN

**DECIMOCUARTA.-
CONVENIO.**

MODIFICACIÓN DEL

Alderdi sinatzaileek edozein unetan aldatu ahal izango dute hitzarmen honetan ezarritakoa, alderdien artean adostuta.

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo.

**HAMABOS GARRENA.-
ARRAZOIAK.**

AZKENTZEKO

**DECIMOQUINTA.-
RESOLUCIÓN.**

CAUSAS DE

Hitzarmen honetan ezarritako azkentze arrazoiez gainera hitzarmena alde zuzenaz azkenduko da ondoko kasuetan ere:

Además de las causas previstas en las cláusulas del presente convenio, serán causas de extinción las siguientes:

a) Hitzarmenaren indarraldia hitzarmen horren luzapena erabaki barik igarotzea.

a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) Sinatzaile guztiek aho batez adostea.

b) El acuerdo unánime de todas las partes firmantes.

c) Sinatzaileetako batzuek beren gain hartzen dituzten eginbeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

Kasu honetan, alderdi sinatzaileetako edozeinek agindeia egin ahal izango dio beharkizunen bat bete ez duen alderdiari, epe jakin baten barruan betegabetzat jo diren eginbeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Hitzarmenaren betearazpena jarraitu, zaindu eta kontrolatzeko mekanismoaren arduradunari eta gainerako alderdi sinatzaileei jakinaraziko zaie arestion aipatu den agindei hori.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Baldin eta agindeian adierazten den eperako eginbearra edo beharkizunak betetzen ez badira, agindeia igorri duen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die hitzarmena suntsitzeko karia gertatzen dela, eta hitzarmena suntsituzat joko da.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio.

Hitzarmena arrazoi hori dela eta suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina eman beharra ekar dezake. Edozelan ere, alderdi biek adostasunez adostuko dituzte suntsiarazpen honek erabiltzaileei ahalik eta kalterik txikiena sor diezaien egin beharreko jarduketak.

La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados. En todo caso, ambas partes, por mutuo acuerdo acordarán las actuaciones a realizar para garantizar que esta resolución implique el menor perjuicio posible a las personas usuarias.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. HOB5-R2MF-24ZH-4NYS Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatuta dute. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. HOB5-R2MF-24ZH-4NYS Egiaztapen Código de Verificación Electrónica (CVE) HOB5-R2MF-24ZH-4NYS en www.bizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

d) Hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen epai-erabakiaren bidez.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

e) Hitzarmenean edota beste lege batzuetan aurreikusirik dauden eta arestion aipatu direnen bestelakoa den edozein kariren bitartez.

e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.

Sektore publikoaren araubide juridikoari buruzko urriaren 1eko 4072015 Legearen 52 artikulua ezartzen duen bezala, hitzarmena betetzeari eta suntsiaraztearen ondorioz, likidazioa egingo da, helburua delarik alderdi bakoitzaren obligazioak eta konpromisoak zehaztea.

El cumplimiento y la resolución del convenio darán lugar a la liquidación con el objeto de determinar las obligaciones y los compromisos de cada una de las partes, de acuerdo con lo que establece el artículo 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.

HAMASEIGARRENA.- ESKUDUNA.

JURISDIKZIO

Hitzarmen hau sinatu dutenen artean auzirik sortzen bada, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioak izango du ebazteko eskumena.

DÉCIMOSEXTA.- COMPETENTE.

JURISDICCIÓN

La Jurisdicción Contencioso-Administrativa será la competente para resolver cuantas cuestiones litigiosas puedan surgir entre las partes signatarias del presente convenio.

HAMAZAZPIGARRENA.- DATUEN BABESA.

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) 28. artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorri.

DECIMOSÉPTIMA.- PROTECCIÓN DE DATOS.

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

Desde la fecha de efectos del presente convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- Hitzarmen sinatzen edo egiten deneko entitatea datuen tratamenduaren eragilea izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.

- la entidad con la que se realiza el presente convenio, tendrá la consideración de persona encargada del tratamiento, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

- Negozio juridiko zehatzaren sustatzailea den zerbitzua atxikitzen zaion BFaren Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, Zuzendaritza eskumenduna), eta pertsona hori datuen tratamenduaren arduraduna izango da.
- la Dirección General de la DFB a la que esté adscrito el servicio promotor del negocio jurídico concreto (en adelante Dirección competente), será la persona responsable del tratamiento de datos.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa tratamenduaren eragilea izango da eta Zuzendaritza eskumendunak emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Zuzendaritza eskumendunak datuen tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta hitzarmena sinatzen edo egiten deneko erakundeak datuen tratamenduaren pertsona eragileari dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.
- c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.
- d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskina berriazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la persona jurídica con la que se realiza el convenio será encargada de tratamiento y deberá atenderse a las instrucciones emanadas de la Dirección competente, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La Dirección competente tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona responsable/corresponsable del Tratamiento y la entidad firmante tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona encargada del Tratamiento.

Corresponde a la persona responsable del tratamiento:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.
- d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

horren helburua ere. Gainera, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko erakundeak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmen ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urrututa komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatutakoan, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, hitzarmena sinatzen deneko erakundeak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. Zuzendaritza eskumendunak eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, erakundeak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, Zuzendaritza eskumendunak unean-unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, entitateak, 10 eguneko epean, horren berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren

además, las medidas a implementar por la entidad firmante del convenio. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo "Tratamiento de datos personales", los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la entidad con la que se realiza el convenio señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la Dirección competente estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "Tratamiento de datos personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona encargada de tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la entidad se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de datos personales":

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la Dirección competente por escrito en cada momento. La entidad informará en el plazo de 10 días hábiles a la Dirección competente cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

neurru tekniko eta segurtasun- zien antolaketa- neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzeko diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, hitzarmena sinatzen deneko erakundearen kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharrezko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jardura amaitutakoan edo jardura horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerranda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako

observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de entidad con la que se realice el convenio, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la Dirección competente dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas

pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAOren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, hitzarmena sinatzen deneko pertsona fisiko edo juridikoak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkari(en)ak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak itzultzeko edo deusezteko konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- Hitzarmena sinatu erakundeak, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldiak. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la Dirección competente, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por entidad firmante como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a devolver o destruir:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la entidad firmante del convenio por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBAOren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa Zuzendaritza eskumendunari berehala jakinaraztea, gehenez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentziasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentziasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) hitzarmena sinatu deneko erakundearen aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la Dirección competente, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la entidad firmante del convenio, ésta debe comunicarlo a la Dirección competente con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la Dirección competente, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiatutako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoriatan erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduz eragiten duten beste pertsona batzuen eta Zuzendaritza eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.
- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la Dirección competente, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la Dirección competente.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la Dirección competente (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o , en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la Dirección competente (persona responsable del tratamiento).
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea. - Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna. - Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna. - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura. | <ul style="list-style-type: none"> - Seudonimización y el cifrado de datos personales. - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento. |
|---|---|

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak Zuzendaritza eskumendunari helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, Zuzendaritza eskumendunaren esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la Dirección competente a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la Dirección competente toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituen, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilere buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko eranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek Zuzendaritza eskumenduna eta DBAOren 28.3 artikulua jasotzen duen hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoa lotzen

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la Dirección competente y la entidad con la que se realice el convenio, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que

Elektronikoki sinatutako dokumentua. HOB5-R2MF-24ZH-4NYS Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatuta dute. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) HOB5-R2MF-24ZH-4NYS en www.bizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la BF



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

zk./n° 18

13-09-2022

Gai zk. / N° Asunto 27

ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarrituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzeari eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzeari dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkariari, al bait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jarduera hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapean horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, Zuzendaritza eskumendunaren aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeri, hitzarmen honetan ezarritakoari eta Zuzendaritza eskumendunak

aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la entidad con la que se realice el convenio acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la Dirección competente, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la Dirección competente no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la entidad con la que se realice el convenio tiene que ponerlo en conocimiento de la Dirección competente, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a las entidades con las que se realice el convenio y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la Dirección competente.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la

emandako aginduei men egin beharko die.

Dirección competente.

- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori Zuzendaritza eskumendari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

- Que la entidad con la que se realice el convenio y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la Dirección competente a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

Hitzarmena sinatzen deneko erakundeak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearen edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

La entidad firmante del presente convenio informará a la Dirección competente en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la Dirección competente a dicha comunicación equivale a su oposición.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFR

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ANEXO A/A.- ERANSKINA

CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE CENTRO OCUPACIONAL EN EL CENTRO TALLER USOA

CARÁTULA

1.- NOMBRE DE LA ENTIDAD:

AYUNTAMIENTO DE BARAKALDO

N.I.F.:

P4800000D

2.- NOMBRE DEL CENTRO Y LOCALIZACIÓN:

CENTRO OCUPACIONAL USOA

c/ Zumalakarregi, 10
48903 Burtzeña - Barakaldo

3.- REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD:

Amaia del Campo Berasategi

4.- CONSIGNACIÓN PRESUPUESTARIA:

Programa 231107, orgánico 0303, económico 23708, nº de proyecto 2009/0055. Ejercicios 2022

5.- NÚMERO DE PLAZAS CONVENIDAS:

75 plazas

Ordinarias	64	plazas
Envejecimiento activo	11	plazas

6.- DÍAS / AÑO APERTURA DEL CENTRO:

216 días

7.- HORAS MEDIO DIARIO DE ATENCIÓN DE LOS CENTROS:

9h a 14h (ene - sept)
9h a 16h (oct - dic)

8.- PRECIO PLAZA DIARIA:

Ordinarias	44,02 €
Envejecimiento activo	65,47 €

9.- PRECIO DEL CONVENIO DEL 1 DE ENERO DE 2022 AL 31 DE DICIEMBRE 2022:

764.090,00 € ACTIVIDAD EXENTA DE IVA

Precio máximo del convenio anual 2022:

764.090,00 €

10.- PLAZO DE EJECUCIÓN:

Desde el 1 de enero de 2022 hasta el 31 de diciembre de 2022
El procedimiento de prórroga se ajustará a lo dispuesto en la cláusula decimotercera.

11.- COBERTURA DE RIESGO:

Existencia de un seguro de las características previstas en la cláusula decimoprimer del convenio.



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFR

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ANEXO B/ B.- ERANSKINA

CONVENIO 2022 - ESTUDIO ECONÓMICO

C.I.F.: P4800000D
ENTIDAD: AYUNTAMIENTO DE BARAKALDO
CENTRO: CENTRO OCUPACIONAL TALLER USOA

Personas Usuaris: 75
Días de apertura: 216

64 11
216 216

2022

GASTOS:

Sueldos y salarios	370.068,85	294.728,26	75.340,20
Cargas sociales	337.633,61	268.896,36	68.736,90
Compras de materias primas y mercaderías			
Trabajos realizados por otras entidades			
Compensación gastos colaboradores			
TOTAL COSTES DIRECTOS	707.702,46	563.624,62	144.077,10
Servicios exteriores (sin considerar alquileres, reparaciones)	33.954,11	27.041,55	6.912,52
TOTAL COSTES INDIRECTOS	33.954,11	27.041,55	6.912,52
Tributos			
Arrendamientos y cánones			
Reparaciones y conservación	7.338,87	5.844,78	1.494,08
Amortización de inmovilizado	11.947,41	9.515,09	2.432,30
Gastos financieros			
Otros gastos			
TOTAL OTROS COSTES	19.286,28	15.359,88	3.926,38
TOTAL COSTE DEL CENTRO	760.942,85	606.026,05	154.916,01
Importe de Servicios Generales de la Entidad imputados al Centro	210.958,74	168.010,63	42.947,89
TOTAL COSTE DEL CENTRO + IMPUTACION SERVICIOS GENERALES	971.901,59	774.036,68	197.863,90

INGRESOS

TOTAL INGRESOS CENTRO ajenos D.F.B.	207.811,59	165.504,20	42.307,18
PRECIO DEL CONVENIO (Coste Centro + Serv. Generales - Otros Ingresos)	764.090,00	608.532,48	155.556,72
		Precio Plaza/ Año	Precio Plaza/ Año
		9.508,32	14.141,52
		Precio Plaza/ Día	Precio Plaza/ Día
		44,02	65,47

Elektronikoki sinatutako dokumentua. HOB5-R2MF-24ZH-4NYS Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiazta tu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) HOB5-R2MF-24ZH-4NYS en www.bizkaia.eus.

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

Idazkaritza orokorra / secretaria general



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFR

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27



ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO C: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"

<p>DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA</p> <p>2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO</p> <p>INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS</p> <p>REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018</p>	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia, Ugaskobidea 3 bis, 48014 Bilbo.	Dirección General de Promoción de la Autonomía Personal, Ugaskobidea 3 bis 48014 Bilbao
Datuen tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Barakaldoko Udala	Ayuntamiento de Barakaldo
Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Estrategia Digital eta Korporatiboaren Kabinetea- Ahaldun Nagusiaren mendeko organoa). Kale nagusia, 25 - 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Gabinete de Estrategia Digital y Corporativa- Órgano dependiente del Diputado General). Gran Vía, 25 - 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en:

Elektronikoki sinatutako dokumentua. HOB5-R2MF-24ZH-4NYS Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatua daiteke. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) HOB5-R2MF-24ZH-4NYS en www.bizkaia.eus.





<ul style="list-style-type: none"> • BFaren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus (prozedura: datu pertsonalen eskubideak egikaritzea). • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak. • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan <p>Interesdunak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuk Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus (procedimiento: ejercicio derechos datos personales). • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia. • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015 <p>La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).</p>
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
Erabiltzaileen identifikazio-datuak kudeatzea.	Gestionar los datos identificativos del colectivo de personas usuarias.
Datuen tratamenduaren jarduerak	Actividades del tratamiento de datos
<p>Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datuak atzematea • Datuak grabatzea • Datuak egituratzea • Interesdunekin harremanetan jartzea • Datuak biltegitratzea • Datuak ateratzea (berreskuratzea) • Datuak kontsultatzea • Datuak interkonektatzea (gurutzatzea) • Datuak erkatzea (egiaztatzea) • Datuak suntsitzea • Tratamenduaren eragilearen informazio-sistematan datuak kontserbatzea 	<p>El tratamiento de los datos personales comprenderá:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Captura de datos • Grabación de datos • Estructuración de datos • Puesta en contacto con personas interesadas • Almacenamiento de datos • Extracción de datos (recuperación) • Consulta de datos • Interconexión (cruce) de datos • Cotejo (comprobación) de datos • Destrucción de datos • Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de

Elektronikoki sinatutako dokumentua. HOB5-R2MF-24ZH-4NYS Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) HOB5-R2MF-24ZH-4NYS en www.ebizkaia.eus.



<ul style="list-style-type: none"> Datuen aldi baterako kopiak egitea Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea 	<p>tratamiento</p> <ul style="list-style-type: none"> Copias temporales de datos Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos
Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento
<ol style="list-style-type: none"> DBEOren 28. art. 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa. Hitzarmena. 	<ol style="list-style-type: none"> Art 28 RGPD. Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales. Convenio
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales
<p>Identifikazio-datuak:</p> <ul style="list-style-type: none"> NAN/Identifikazio Ofizialeko Agiria Izen-abizenak Posta-helbidea Telefonoa Sinadura Nazionalitatea Jaioteguna Jaiolekua Adina Egoera zibila Helbide elektronikoa Sexua Arau-hauste penalei buruzko datuak Arau-hauste administratiboei buruzko datuak <p>Datuen kategoria bereziak:</p> <ul style="list-style-type: none"> Osasun datuak (mendeko pertsonen datuak) 	<p>Datos identificativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> DNI/Documento de Identificación Oficial Nombre y apellidos Dirección postal Teléfono Firma Nacionalidad Fecha nacimiento Lugar de nacimiento Edad Estado civil Correo electrónico Sexo Datos de infracciones penales Datos sobre infracciones administrativas <p>Categorías especiales de datos:</p> <ul style="list-style-type: none"> Datos de salud (de las personas dependientes)
Pertsona interesdunen kategorien deskribapena	Descripción de las categorías de personas interesadas
<ul style="list-style-type: none"> Erabiltzaileak. Horien ordezkariak. Harremanetarako pertsonak. 	<ul style="list-style-type: none"> Personas usuarias Sus representantes. Personas de contacto.
Datuen jatorria	Origen de los datos



<p>Tratatutako datu pertsonalak iturri hauetatik datoz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interesduna edo haren ordezkaria. • Erakundeak, organismoak edo administrazio publikoak, hala nola EITB, Osakidetza, udalak, justizia-administrazioa. 	<p>Los datos personales tratados proceden de las siguientes fuentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La persona interesada o su representante. • Entidades, organismos o administraciones públicas tales como ITB, Osakidetza, Ayuntamientos, administración de justicia.
Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.
Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
<p>Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatura egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean. 	<p>Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona encargada de tratamiento debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Elektronikoki sinatutako dokumentua. HOB5-R2MF-24ZH-4NYS Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatuta dute. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) HOB5-R2MF-24ZH-4NYS en www.bizkaia.eus.



Barakaldo
CIUDAD · HIRIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFR

zk./n° 18
13-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 27

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.